



MINISTRY OF EDUCATION AND SCIENCE OF UKRAINE
ZHYTOMYR POLYTECHNIC STATE UNIVERSITY (UKRAINE)
ATATÜRK UNIVERSITY (TURKEY)
CHERKASY STATE TECHNOLOGICAL UNIVERSITY (UKRAINE)
KHMELNYTSKYI NATIONAL UNIVERSITY (UKRAINE)
VIZJA UNIVERSITY (POLAND)
ADMIRAL MAKAROV NATIONAL UNIVERSITY OF SHIPBUILDING (UKRAINE)
KYIV NATIONAL LINGUISTIC UNIVERSITY (UKRAINE)

V INTERNATIONAL SCIENTIFIC AND PRACTICAL CONFERENCE
APPLIED LINGUISTICS-3D: LANGUAGE, IT, ELT

May 25-26, 2026
Zhytomyr, Ukraine



**V INTERNATIONAL SCIENTIFIC AND PRACTICAL CONFERENCE
APPLIED LINGUISTICS-3D: LANGUAGE, IT, ELT
May 25-26, 2026
Zhytomyr, Ukraine**

ORGANISING COMMITTEE

Chair:

Oksana OLIINYK, DSc (Economics), DSc (Public Administration), Professor,
Rector of Zhytomyr Polytechnic State University (Ukraine)

Co-Chairs:

Oksana CHERNYSH, PhD (Philology), Associate Professor, Vice-Rector for Scientific and Pedagogical Work, Human Capital Development and Social Leadership of the Zhytomyr Polytechnic State University (Ukraine)

Olga BOYKO, PhD, Dr. Öğr. Üyesi, Edebiyat Fakültesi, Atatürk Üniversitesi, Erzurum (Türkiye)

Hanna LESHCHENKO, Doctor of Philology, Professor, Head of Applied Linguistics and Translation Department, Cherkasy State Technological University (Ukraine)

Oleksandr YEMETS, PhD, Associate Professor, Professor at the Department of German Philology and Translation Studies, Khmelnytskyi National University

Yan KAPRANOV, Doctor of Philology / Habilitated Doctor (Linguistics), Professor, Professor at the University of Economics and Human Sciences in Warsaw (Republic of Poland), Postdoctoral Researcher at the University of Oulu (Finland)

Nina FILIPPOVA, PhD, Associate Professor, the Head of the Applied Linguistics Department, Professor at the Admiral Makarov National University of Shipbuilding

Oksana BABELYUK, PhD, Professor in the Department of Foreign Languages and Translation Studies, Lviv State University of Life Safety

Tetiana ANOKHINA, PhD (Philology), Professor, Kyiv National Linguistic University

Members of the Committee:

Liudmyla MOHELNYTSKA, PhD (Philology), Associate Professor, Dean of the Faculty of Pedagogical Technologies and Life-long Learning, Zhytomyr Polytechnic State University (Ukraine)

Yevheniia KANCHURA, PhD (Philology), Associate Professor, Head of the Theoretical and Applied Linguistics Department, Zhytomyr Polytechnic State University (Ukraine)

Iryna HAIDAI, PhD (Pedagogy), Head of Department of Pedagogical Technologies and Language Training, Zhytomyr Polytechnic State University

Olha DIENICHIEVA, PhD (Pedagogy), Associate Professor, Department of Theoretical and Applied Linguistics, Zhytomyr Polytechnic State University (Ukraine)

Olena DUNIEVA, Senior Teacher of English, Theoretical and Applied Linguistics Department, Zhytomyr Polytechnic State University

Svitlana SUKHOVETSKA, Senior Teacher of English, Theoretical and Applied Linguistics Department, Zhytomyr Polytechnic State University

Valentyna SHADURA, Senior Teacher of English, Theoretical and Applied Linguistics Department, Zhytomyr Polytechnic State University

Liudmyla OTDIELNOVA, Chief Engineer, Theoretical and Applied Linguistics Department, Zhytomyr Polytechnic State University

Daria MASLOVA, Chief Engineer, Theoretical and Applied Linguistics Department, Zhytomyr Polytechnic State University

УДК 811.111
ББК 81.2 (4 Англ.)

MINISTRY OF EDUCATION AND SCIENCE OF UKRAINE
ZHYTOMYR POLYTECHNIC STATE UNIVERSITY (UKRAINE)
ATATÜRK UNIVERSITY (TURKEY)
CHERKASY STATE TECHNOLOGICAL UNIVERSITY (UKRAINE)
KHMELNYTSKYI NATIONAL UNIVERSITY (UKRAINE)
VIZJA UNIVERSITY (POLAND)
ADMIRAL MAKAROV NATIONAL UNIVERSITY OF SHIPBUILDING (UKRAINE)
KYIV NATIONAL LINGUISTIC UNIVERSITY (UKRAINE)

V INTERNATIONAL SCIENTIFIC AND PRACTICAL CONFERENCE

APPLIED LINGUISTICS-3D: LANGUAGE, IT, ELT

Book of Papers

May 25-26, 2026

Recommended for publishing
according to the decision of
the Scientific Council of
Zhytomyr Polytechnic
State University
(Minutes No. 10 dated 05.06.2026)

Zhytomyr
2026

Applied Linguistics-3D: Language, IT, ELT: V International Scientific and Practical Conference
(May 25-26, 2026). – Zhytomyr: Zhytomyr Polytechnic State University, 2026. – 238 p.

ISBN 978-966-683-738-0

This volume presents the abstracts of the V International Scientific and Practical Conference «Applied Linguistics 3D: Language, IT, ELT», held at Zhytomyr Polytechnic State University on May 25–26, 2026. The collection comprises contributions on theoretical and applied linguistics, digital language processing, translation strategies and techniques, and language pedagogy. The publication is intended for scholars, educators, and students in the field of linguistics.

УДК 811.111
ББК 81.2 (4 Англ.)

V International Scientific and Practical Conference

APPLIED LINGUISTICS-3D: LANGUAGE, IT, ELT

May 25-26, 2026

Scientific editor:
Computer typesetting and layout:

Yevheniia Kanchura
Daria Maslova

Certificate of entry in the State Register of Subjects of Publishing Business ЖТ № 08 dated March, 2004.

ISBN 978-966-683-738-0

© ZHYTOMYR POLYTECHNIC STATE UNIVERSITY, 2026

Onofriichuk A., Topachevskyi S. Bias in Artificial Intelligence and its Influence on Society	133
Parkhomchuk V., Dienichieva O. Secondary School Students' Use of AI Translation Tools: Findings From Classroom Observation and Survey Research	136
Pohrebniichenko P., Topachevskyi S. Duolingo, Babbel, Coursera: a Comparative Analysis of Open Platforms for Second Language Literacy Development	138
Frolova V., Yuvkovetska Yu. Interactive Teaching Methods as a Tool for Forming Basic Competencies in Learning Foreign Languages	139

SECTION 3. Translation and Literature Studies

Бобчинець Л. Переклад іспанських і португальських фразеологізмів українською мовою	142
Грон Ю. Квазіреалії у художньому перекладі: проблеми еквівалентності та культурної адаптації	144
Дмитрошкін Д. Американський футбольний жаргон у перекладацькому аспекті	147
Советна А. Аналіз можливостей та особливостей професійних соціальних мереж для перекладачів	152
Цапро Г. Мовні маркери емоційного тиску в сучасній англomовній і франкомовній жінкоцентричній прозі	156
Babelyuk O. Literary Text as a Multidimensional Phenomenon: Interdisciplinary Approaches to Literary Analysis	159
Dunieva O. Rhetorical Questions as Key Syntactic Markers of Postirony (Case Study of David Mitchell's Novel "Cloud Atlas")	162
Zakarevskyi V. Transediting as a Purposeful Translation Strategy: the History of the Concept and Ideological Practices	165
Kisil M. Translation of English IT/AI Terminology into Ukrainian: Strategies and Challenges	167
Kuleshir M. Gothic Elements in John Wyndham's Apocalyptic Novels	171
Kumar D. The Ethics of Translation in Cross Cultural Literary Exchange	173
Mykhailovska O. Challenges of Translating Internet Memes into English	175
Plakhotniuk N. Socio-Cultural Adaptation in Audiovisual Translation	176
Sukhovetska Sv. Communicative Features of Contemporary Sports Discourse	177
Shopin P. Technology Critique in Translation Studies	179

STUDENTS' CORNER

Дергачова А., Пітюліна З., Ковальцова М., Челпан В. Етимологічний аналіз грецьких морфем як інструмент перекладу та адаптації англomовної терміносистеми патофізіології запалення в українському медичному дискурсі	179
Іваськевич К., Гладь С. Переклад іронії та сарказму в англomовних ситкоммах: теоретичні та прагматичні аспекти	184
Кінцак Н. Еволюція поняття «перекладацька компетентність»: від мовної до багатокomпонентної професійної моделі	185
Кулагіна С., Грон Ю. Соціальний тиск як ключовий чинник формування митця	188
Макота А., Могілей І. Термінологічні ресурси перекладацьких практик	190
Сидоренко Є., Гулієва Д. Художній текст в аспекті психології	192

9. Соціальна мережа «ProZ.com» [Електронний ресурс] – Режим доступу: <http://www.proz.com/>

10. Соціальна мережа «XING» [Електронний ресурс] – Режим доступу: <https://www.xing.com/>

Цанпро Галина, к. лінг. н., доц.
Borys Grinchenko Kyiv Metropolitan University

МОВНІ МАРКЕРИ ЕМОЦІЙНОГО ТИСКУ В СУЧАСНІЙ АНГЛОМОВНІЙ І ФРАНКОМОВНІЙ ЖІНКОЦЕНТРИЧНІЙ ПРОЗІ

Сучасна жінкоцентрична проза дедалі частіше зосереджується не на зовнішньо драматичних конфліктах, а на щоденному емоційному напруженні, яке виникає у сфері міжособистісної комунікації, родинних зв'язків, професійного виснаження та внутрішньої саморефлексії. У таких текстах емоційний стан персонажів рідко вербалізується прямо. Натомість емоційний тиск передається через мовчання, короткі або обірвані репліки, самоіронію, уникання пояснень, внутрішні коментарі, повтори та побутову комунікацію. Особливо помітною ця тенденція є у сучасній англomовній та франкомовній жінкоцентричній прозі, де психологічна напруга інтегрується у звичайні розмови, щоденні дії та неповні комунікативні ситуації.

Матеріал дослідження становлять романи *Eleanor Oliphant Is Completely Fine* І. Гонімен, *Ghosts* Д. Олдертон, *If I Never Met You* М. Макфарлейн, *Une belle vie* В. Гримальді, *Les femmes du bout du monde* М. Да Кости та *Le Tourbillon de la vie* О. Валоньєс. Дослідження зосереджене на мовних і наративних засобах репрезентації емоційного тиску у сучасній жінкоцентричній прозі.

Емоційний тиск у художньому дискурсі доцільно розглядати як непрямо репрезентований психологічний стан, що виявляється не лише через номінацію емоцій, а й через організацію мовлення, діалогу, внутрішньої фокалізації та наративної перспективи. У наратологічній концепції М. Флудернік [3] художній наратив пов'язується з категорією пережитого досвіду, тобто з мовним відтворенням пережитого або потенційно переживаного досвіду. У цьому контексті емоційний стан персонажа не обмежується прямими описами почуттів, а може бути закладений у способах подання досвіду, ритмі мовлення, послідовності реакцій та характері взаємодії з іншими персонажами.

Важливим для аналізу емоційного тиску є також підхід А. Палмера [9], який розглядає художню свідомість як соціально й комунікативно організовану структуру. Емоції персонажів у такому разі виявляються через взаємодію, очікування, непорозуміння, уникання відповіді або потребу контролювати власну реакцію. Це дозволяє аналізувати емоційний тиск не лише як внутрішній стан героїні, а як результат напруження між індивідуальним досвідом і соціальними нормами, що регулюють мовлення, поведінку та самопрезентацію.

У стилістичному аспекті непряма репрезентація емоцій пов'язана з тим, що художній текст часто передає психологічну напругу через деталі мовленнєвої поведінки. Дж. Ліч і М. Шорт [7] наголошують на значущості мовних форм у створенні характеру, перспективи та емоційного ефекту тексту. Тому паузи, обірвані репліки, повтори, зміщення теми, самоіронія або надмірно контрольоване мовлення можуть

розглядатися як маркери прихованого емоційного навантаження. У жіноцентричній прозі такі засоби особливо важливі, оскільки емоційний тиск часто розгортається в межах буденних ситуацій, а саме родинної розмови, дружньої взаємодії, романтичної комунікації або професійного спілкування.

Додатково цей підхід узгоджується з концепцією емоційної праці А. Гохшильд [5], відповідно до якої соціальна взаємодія передбачає контроль, регулювання й адаптацію емоцій до очікуваних норм поведінки. У художньому тексті це дає змогу інтерпретувати емоційний тиск як стан, що виникає на перетині внутрішнього переживання та зовнішньої потреби зберігати прийнятну форму мовлення й поведінки. Саме тому в сучасній жіноцентричній прозі емоційний тиск найчастіше проявляється не через пряме називання страждання, страху чи втоми, а через непрямі мовні й наративні сигнали: стриманість, мовчання, уникання конфлікту, комунікативну напруженість і самоконтроль.

Аналіз англomовних і франкомовних романів показав, що емоційний тиск у сучасній жіноцентричній прозі переважно репрезентується непрямом. Психологічне напруження рідко вербалізується через пряме називання емоційного стану; натомість воно розподіляється у структурі повсякденного діалогу, внутрішніх коментарях, паузах, повторюваних комунікативних ситуаціях та мовленнєвому самоконтролі персонажів. У більшості досліджених текстів героїні уникають відкритої емоційної конфронтації, тоді як емоційний тиск функціонує як постійний фоновий стан, інтегрований у щоденну взаємодію.

У процесі аналізу було виокремлено кілька основних моделей репрезентації емоційного тиску в сучасній жіноцентричній прозі.

Таблиця 1.

Моделі мовної репрезентації емоційного тиску в сучасній англomовній і франкомовній жіноцентричній прозі

Модель емоційного тиску	Мовна реалізація	Твори
соціальний та комунікативний тиск	короткі відповіді, самоіронія, внутрішні коментарі	<i>Ghosts, If I Never Met You</i>
ізоляція та емоційне відчуження	нейтральний опис побуту, дистанційоване мовлення	<i>Eleanor Oliphant Is Completely Fine</i>
родинне мовчання та непроговорене минуле	паузи, уникання пояснень, емоційно стримані діалоги	<i>Une belle vie</i>
виснаження та втеча	лексика ізоляції, просторового віддалення, крижкості	<i>Les femmes du bout du monde</i>
міжпоколіннєвий емоційний зв'язок	спогади, турбота, прихована тривога	<i>Le Tourbillon de la vie</i>

В англomовних романах одним із ключових механізмів репрезентації емоційного тиску є підвищений самоконтроль і загострена соціальна чутливість персонажів. У романі *If I Never Met You* соціальна напруга виникає у звичайній побутовій комунікації, де героїня змушена реагувати на нав'язливі питання про особисте життя: “And you’ve been together all this time?”, “But you’re not married?”, “Do you want to be?” [8]. Важливо, що емоційний тиск формується через необхідність підтримувати соціально прийнятну комунікацію. Внутрішня реакція героїні “Laurie briefly debated saying: you know that this is really rude, right?” [8] демонструє механізм емоційного самоконтролю та стримування безпосередньої емоційної відповіді.

Подібна модель простежується й у романі *Ghosts*, де емоційний тиск пов'язаний із нестабільністю сучасної цифрової комунікації. Уже на початку роману повідомлення між персонажами створюють атмосферу затриманого очікування та комунікативної невизначеності: “Dan is typing ... Dan is typing ... Last seen today at 9.18pm” [1]. Повтор технічного маркера “is typing” набуває психологічного значення, оскільки саме процес очікування відповіді стає джерелом емоційної тривожності. Водночас внутрішній монолог героїні поєднує самоіронію та приховану емоційну нестабільність: “Tonight was an unwelcome flashback to the emotions of lunch breaks at secondary school” [1]. Таким чином, емоційний тиск у романі реалізується через повсякденні комунікативні практики, які виявляються психологічно виснажливими.

У *Eleanor Oliphant Is Completely Fine* емоційний тиск репрезентується через емоційну дистанційованість і механічну організацію повсякденності. Мовлення героїні побудоване на деталізованому описі повторюваних дій: “From Monday to Friday, I come in at 8.30. I take an hour for lunch” [6]. Синтаксична монотонність і надмірна раціоналізація повсякденного життя створюють ефект внутрішньої ізоляції та контрольованого існування. Навіть професійна самоідентифікація супроводжується самоіронічним коментарем: “I’m a finance clerk. I could be issuing invoices for anything, really: armaments, Rohypnol, coconuts” [6]. Іронія у цьому випадку виконує функцію психологічного захисту, тоді як сам наратив приховує травматичний досвід за зовнішньою раціональністю та побутовою впорядкованістю.

Франкомовні романи демонструють децю іншу модель емоційного тиску. Якщо англomовна проза тяжіє до комунікативної незручності та підвищеної саморефлексії, то франкомовні тексти частіше будуються навколо мовчання, непроговореного минулого та емоційної дистанції між близькими людьми. У романі *Une belle vie* центральним джерелом емоційного тиску стає тривалий комунікативний розрив між сестрами: “Après cinq ans d’un silence inexplicable” [4]. Уже сама конструкція “silence inexplicable” виконує важливу прагматичну функцію, оскільки конфлікт не деталізується прямо, але його емоційні наслідки організовують увесь наратив. Подальший опис необхідності “tout se dire et rattraper le manque de l’autre” [4] демонструє, що емоційний тиск формується навколо втрати емоційної близькості та накопиченого непроговореного досвіду.

У *Les femmes du bout du monde* емоційний тиск поєднується з мотивами виснаження, втечі та просторової ізоляції. Уже на початку роману героїня характеризується через короткі парцельовані конструкції: “Aussi isolée. Aussi exilée. Aussi fragile” [2]. Повтор синтаксично однотипних структур створює ефект емоційної виснаженості та психологічної крихкості. Водночас простір “bout du monde” функціонує як символічна модель внутрішнього віддалення від соціального світу. Опис героїні “Il y a quelque chose de tourmenté et d’égaré sur ses traits” [2] поєднує фізичну вразливість із прихованим психологічним напруженням, а опис простору стає важливим елементом репрезентації емоційного тиску.

У романі *Le Tourbillon de la vie* емоційний тиск пов'язаний насамперед із міжпоколіннівими зв'язками, пам'яттю та латентною тривожністю. Уже епіграф “Vieillir, c’est pas pour les mauviettes” [10] задає загальний емоційний тон оповіді. У романі постійно поєднуються тепло, турбота та приховане усвідомлення втрати, плинності часу й крихкості людських стосунків. Емоційний тиск у цьому тексті не має

різко конфліктного характеру; навпаки, він формується через співіснування турботи, пам'яті та постійної прихованої тривоги, інтегрованої у повсякденну родинну взаємодію.

У сучасній англомовній та франкомовній жіноцентричній прозі emotional pressure переважно репрезентується непрямо – через мовчання, побутовий діалог, самоіронію, емоційно стримані репліки та внутрішній монолог. Англомовні тексти частіше зосереджуються на соціальній незручності, self-control і комунікативній тривожності, тоді як франкомовні романи тяжіють до репрезентації емоційного тиску через родинну пам'ять, мовчання та просторову ізоляцію. У досліджених творах emotional pressure стає не окремою темою, а способом організації повсякденного жіночого досвіду та міжособистісної взаємодії.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Alderton, D. *Ghosts*. London : Fig Tree, 2020. 336 p.
2. Da Costa, M. *Les femmes du bout du monde*. Paris : Albin Michel, 2023. 624 p.
3. Fludernik, M. *Towards a "Natural" Narratology*. London : Routledge, 1996. 453 p.
4. Grimaldi, V. *Une belle vie*. Paris : Flammarion, 2023. 400 p.
5. Hochschild, A. R. *The Managed Heart: Commercialization of Human Feeling*. Berkeley : University of California Press, 1983. 327 p.
6. Honeyman, G. *Eleanor Oliphant Is Completely Fine*. London : HarperCollins, 2017. 448 p.
7. Leech, G., Short, M. *Style in Fiction: A Linguistic Introduction to English Fictional Prose*. 2nd ed. Harlow : Pearson Longman, 2007. 404 p.
8. McFarlane, M. *If I Never Met You*. London : HarperCollins, 2020. 432 p.
9. Palmer, A. *Fictional Minds*. Lincoln : University of Nebraska Press, 2004. 272 p.
10. Valognes, A. *Le Tourbillon de la vie*. Paris : Fayard, 2022. 304 p.

Babelyuk Oksana, DSc, Prof.
Lviv State University of Life Safety
ORCID: 0000-0003-4837-1225

LITERARY TEXT AS A MULTIDIMENSIONAL PHENOMENON: INTERDISCIPLINARY APPROACHES TO LITERARY ANALYSIS

Contemporary literary studies have undergone a profound transformation, influenced by philosophical reorientation, technological innovation (including AI, ChatGPT, and generative AI), globalisation, and interdisciplinary scholarship. Moreover, they no longer regard literary texts as self-contained aesthetic artefacts independent of their social, historical, psychological, or media contexts. Instead, literary text is more often understood as a multidimensional cultural construct [1, p. 23; 2; 7; 14, p.48-54], shaped by interpretation, ideology, memory, identity, digital environments, and intercultural communication.

The shift from structuralist and formalist paradigms towards post-structuralist, interdisciplinary (hermeneutic, cognitive, ecological, and digital) approaches has significantly broadened the methodological foundations of literary analysis. Therefore, modern literary approaches to literary analysis [1; 2; 3; 7; 10; 14, 15] foreground the dynamic interplay among literary text, the reader, culture, and media, emphasising that meaning is produced through interpretative processes conditioned by historical, political, and technological factors.